

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
BIOPHYSICS

生物物理學辭典

單佩華主編

丁 淦校訂

五洲出版社印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
BIOPHYSICS

生物物理學辭典

單佩華主編

丁 淦校訂

五洲出版社印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十六年二月出版

生物物理學辭典

特價：新台幣二八〇元

主編者：單

佩

華

發行人：丁

廼

庶

發行所：五

洲

出

版

社

所有權
必究翻印

台北經銷處：文

笙

書

局

地址：台北市重慶南路一段五十三號

海外總經銷：東

亞

圖

書

公

司

地址：香港干諾道西二二二號二樓

地址：台北市重慶南路一段五十五號
郵政劃撥帳號：〇〇〇二五三八一七
電話：3319630・3613990・3512521

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且還較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

前 言

佩華兄於教學之餘又潛心於著作，才華正如其名，敬業精神教人欽佩，其於編譯“預防醫學名詞辭典”後，又編著了這本“生物物理學辭典”囑余再為之校刊。

這本“生物物理學辭典”完全由其搜集，編訂嚴謹，選詞及漢文定名方面，確實下了不少功夫，雖然難免仍有欠妥但以我審視可說是非常完美。

本辭典是為提供有關生物物理學者需要，共計收錄名詞七千餘條，縮寫詞三百餘條，詞首、詞尾兩百餘條。由於生物物理學科涉及的範圍較為廣泛，其詞匯必然會與其他學科的用詞有些交叉。有的詞具多種含義時，是以取其在生物物理學中常用的含義為主。

本辭典編寫於國外，對於選詞及漢譯上，如有不能適合國內學者習慣時，尚希不吝指正以便修訂之。

丁 淦 於哈佛大學 1986. 9.

使用說明

- 一 本辭典(包括單詞、複合詞及縮寫詞)一律按英文字母順序排列。
- 二 一條英文詞有幾個同義譯名時，在譯名之間以逗號「，」分開。
- 三 一條英文詞有幾種不同意義時，用符號(1)、(2)、(3)加以區分。
- 四 圓括號()裏的字是注釋，方括號〔 〕裏的字在使用時是可以省略的，
波形號{ }裏的字是所屬學科。

目 錄

前言.....	I
使用說明.....	II
正文.....	1
縮寫詞.....	276
詞首.....	292
詞尾.....	300

A

abasia	步行不能
abaxial	遠軸的，離軸的
abduction	外展〔運動〕
aberration	(1)象差(2)變種
abiogenesis	自然發生，無生源說
abiogenic organic molecule	非生物源有機分子
abiologic	非生物學的
abnormal	反常的，變態的
abortive transduction	流產轉導
abscissa	橫坐標
absolute	(1)絕對的，無條件的(2)無水的
absolute lethal genes	完全致死基因
absolute refractory period	絕對不應期
absolute refractory phase	絕對不應期
absorbance, absorbency	吸收本領
absorbed-dose dosimetry	吸收劑量學
absorption cross-section	吸收截面
absorption spectra	吸收波譜
abterminal	遠末端的
acapnia	缺碳酸血
acarophobia	昆蟲恐怖症
acceleration	(1)加速度(2)加速
acceleration protection	加速度防護
acceleration tolerance	加速度耐力

acceleration vector	加速度矢量
accelerator	(1)加速器 (2)加速電極 (3)加速劑
accelerometer	加速度計
accelerometry	加速度測量術
acceptor	(1)受主 (2)接收器 (3)諧振電路 (帶通電路)
accessory	(1)附屬的 (2)附件
acclimatization	馴化
accommodate	(1)調節 (2)適應 (3)接納 (4)供應
accommodation	(1)調節 (2)適應
accommodometer	眼調節計
accumulation	(1)存儲 (2)累加
accumulative	積累的, 聚集的
accumulator	(1)存儲器 (2)累積器 (3)蓄電池
accuracy	準確〔度〕, 精〔確〕度
accustomization	習服, 服習
acentric	無着絲點的
acetamide	乙酰胺
acetate	乙酸鹽, 酯或根
acetokinase	乙酸激酶
acetone	丙酮
acetyl CoA	乙酰輔酶A
acetylate	(1)乙酰化 (2)乙酰化物
acetylcholinesterase	乙酰膽碱酯酶
achromatic objective	消色差物鏡
achromatin	非染色質
achromatism	消色差
achromatopsia	全色盲

achromosomal	非染色體的
acid-base balance	酸鹼平衡
acid-base equilibrium	酸鹼平衡
acidimetry	酸量滴定法
acidity	酸性，酸度
acidoglycoprotein	酸性糖蛋白
acidophil(e)	嗜酸的
acidophily, -lia	嗜酸性
acidosis	酸中毒
acoumeter	測聽計
acouphone	助聽器
acoustic(al)	(1)聲學的 (2)聽覺聲的
acousticolateral system	側線聽覺系統
acquired character	獲得性
acridine orange	吡啶橙
acriflavine	吡啶黃
acroblast	原頂體
acrocentric	具近端着絲點的
acropetal	向頂的
acrophobia	高空恐怖
acrosin	精蟲頭粒蛋白
acrosome	頂體
act	(1)行動 (2)起作用 (3)行爲，動作
actin	肌動蛋白
actinate	肌動蛋白化物
actinism	射線化學
actinology	(1)光化學 (2)射線學
actinometer	(1)感光計 (2)光線強度計

actinomorphie, actinomor-	輻射對稱的
rphus	
actinomycin	放線菌素
actinoscopy	X - 射線透視
actinothorapy	射線療法
action current	動作電流
action spectrum	作用光譜
activated carrier	活化載體
activation	激活作用
activation analysis	活化分析
activation energy	活化能
active	(1)活性的, 活潑的 (2)主動的 (3) 有效的
active center	活性中心
active constituent	有效成分
active electrode	探查電極
active ion transport	離子主動運輸
active material	放射性材料
active radicals	活性根, 活性基
active transport	主動運輸, 活性運輸
activity	(1)活性, 活度 (2)功率, 效率
actomyosin	肌動球蛋白
acuity	敏度, 銳度, 分辨能力
acupuncture	針刺
acupuncture anesthesia	針刺麻醉
acute experiment	急性實驗
acyl-	(1)酰基 (2)脂酰〔基〕
adaline	適應機, 學習機

adamant	釉質
adaptability	適應性，適用性
adaptation	適應
adaptation to darkness	暗適應
adapter, adaptor	(1)適配器 (2)轉接器 (3)接合器
adaptive element	適應元件
adaptive enzyme	適應酶
adaptometer	適應計
adaxial	向軸的，近軸的
addend	(1)加數，被加數(2)(2)附加物
adder	加法器
addiment	補體
adding enzyme	加成酶
additive reaction	加成反應
additivity	可加性
adduct	(1)加合物 (2)內收
adduction	內收〔運動〕
adductor	內收肌
adenectomy	腺切除術
adenocarcinoma	腺癌
adenohypophysis	垂體腺體葉，腺垂體，〔腦下〕垂 腺前葉
adenosin(e)	腺〔嘌呤〕甘
adenosine diphosphate (ADP)	腺甘二磷酸
adenosine monophosphate (AMP)	腺甘一磷酸，腺甘酸
adenosine triphosphatase	腺甘三磷酸酶

(ATPase)	
adenosine triphosphate	腺甘三磷酸，三磷酸腺甘
(ATP)	
adenosylmethionine	腺甘甲硫氨酸
adenovirion	腺病毒子
adenovirus	腺病毒
adenylate	腺〔嘌呤核〕甘酸
adermin	抗皮炎素
adhesion	(1)粘連 (2)粘着物
adhesive	(1)附着的，粘着的 (2)膠粘劑，粘 合劑
adiabatics	絕熱曲線
adiabatic system	絕熱系統
adiathermal	絕熱的
adion	吸附離子
adipose tissue	脂肪組織
adjustor	調正器
adjuvant	佐劑
admixture	摻合劑，混合
adrenal cortex	腎上腺皮質
adrenalin(e), adrenine	腎上腺素
adrenal medulla	腎上腺髓質
adrenergic	類腎上腺素〔功〕能的，類腎上腺 素〔功〕能藥物
adrenocorticotropic	促腎上腺皮質激素
hormone (ACTH)	
adrenocorticotrop(h)in	促腎上腺皮質激素
adrenodoxin	〔腎上腺〕皮質鐵氧還原蛋白

adrenoreceptor	腎上腺素受體
adsorbability	吸附性
adsorbate	被吸附物
adsorbed layer	吸附層
adsorbent	吸附劑
absorber	吸附器
adsorption heat	吸附熱
adventitia	外膜
adynamia	動力，乏力，無力
aequorin	水母發光蛋白
aerator	充氣器
aeremphysema	航空性氣腫
aerial photo-ecology	航空照相生態學
aerobe	需氧微生物
aerobiology	空氣微生物學
aerobiosis	需氣生活，需氧生活
aerodynamic noise	氣動噪聲
aerodynamics	氣體動力學
aeroembolism	氣栓
aerogel	氣凝膠
aeroionization	空氣離子化
aeroionotherapy	離子空氣療法
aerolite	隕石
aerometer	氣體比重計
aeroneurosis	飛行員神經機能病
aero-otitis media	航空中耳炎
aeroscope	塵埃計
aerosol	(1)氣溶膠 (2)烟霧劑

aerospacecraft	宇航飛船
aerospace medicine	宇航醫學
aerospace research	宇航研究
aerospace vehicle	宇航式飛船, 宇航飛行器
aerostat	浮空器, 高空氣球
aerotaxis	趨氧性
aerotropism	向氧性
aetiohemin	本氮血紅素
aetioporphyria	本嘆淋
afferent	傳入的
affinity	(1)親合勢 (2)類似 (3)親合性
after-depolarization	後去極化
after-discharge	後放
after-effect	後效, 後效作用
after-hyperpolarization	後超極化
afterimage	後像, 餘像, 殘留影像
after-potential	後電勢, 後電位
after-sensation	殘感覺
after-shock	餘震
agamogony, agamocytogony	無配偶子生殖
agar, agar-agar	瓊脂
agent	(1)劑, 物 (2)因素
agglutination	(1)凝集〔作用〕 (2)凝結〔作用〕
agglutinin	凝集素
agglutininogen	凝集原
agglutinoide	類凝集素
aggregation	(1)聚集〔作用〕, 集合 (2)聚集態

agitation	(1)攪拌, 振蕩 (2)騷動 (3)激發, 激動
agitator	攪拌器, 攪動器
aglycone	配質
agmatine	胍基丁胺, 鯢精胺
agon	輔基
agonist	興奮劑, 激動劑
agricultural insecticide	農業殺蟲劑
agrometeorology	農業氣象學
air collector	空氣收集器
air condenser	(1)空氣冷凝器 (2)空氣電容器
air conditioning	空氣調節
air exhauster	抽氣機
air inlet	(1)進氣 (2)進氣孔
airlock	氣壓過渡艙
airsick	航空病
air-speed indicator	飛機地速計
air vent	排氣口
akatanda	加壓服
akaryote, anucleate cell	無核細胞
akinesia, akinesis	運動不能
alanine (Ala)	丙氨酸
alanyl-	丙氨酰〔基〕
albatross	信天翁
albedo	反照率, 反射率, 漫反射系數
albino	(1)白化病人 (2)白化體
albomycin	白霉素
alchemy	煉丹術

aldehyde	(1)醛 (2)乙醛
Aldomet (alpha-methyldopa)	α -甲基多巴 (一種抗高血壓藥)
aldopentose	戊醛糖
aleukocytosis	白血球減少
algesiometer	痛覺計
algesimetry	痛覺測定
algosireceptor	痛感受器
alicyclic	脂環〔族〕的
aliphatic	脂〔肪〕族的
alkalimetry	碱量滴定法
alkaline	碱的, 強碱的
alkaloid	生物碱
alkalosis	碱中毒
allele, allelomorph	等位基因
allelism, allelomorphism	等位性
allelopathy	遠隔作用, 等位基因病
allergy	變態反應
allicin	蒜素
allocation	配置, 分配
allodiploid	異源二倍體
alloimmunization	異源免疫
allomone	異種傳信素
allomorphism	同質異晶〔現象〕
"all or none" law	全或無定律
allosome	異染色體
allosteric inhibition	異位抑制
allosteric model	空間異構模型